

*И. Р. ЧИКАЛОВА*

## **АНГЛОВЕДЕНИЕ В РОССИИ**

### **ЗАРУБЕЖНЫЕ ТРУДЫ**

### **ПО ИСТОРИИ И ГОСУДАРСТВЕННОМУ СТРОЮ АНГЛИИ В ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ИМПЕРИИ**

(1860-е – 1917 гг.)

---

В статье анализируется один из аспектов англоведения в России – деятельность по включению в интеллектуальное пространство страны зарубежных трудов по истории и государственному строю Англии. Переводы на русский язык трудов крупнейших европейских историков, политологов, юристов, социологов стали ответом на общественную потребность в изучении западного, прежде всего английского, опыта, в сопоставлении самобытного национального развития с политическими достижениями других народов. Книги зарубежных авторов по английской истории, конституционному строю Англии были с заинтересованностью встречены общественностью, хотя круг «потребителей» научной литературы территориально был в значительной мере ограничен столицами и провинциальными университетскими городами.

**Ключевые слова:** *англоведение, история Великобритании, конституционализм, государственный строй Великобритании, гражданские права.*

---

### **Начало российского англоведения**

Знакомство с историческим опытом и с разными сторонами современной жизни Англии происходило не только из личных наблюдений, но в еще большей степени через научную литературу и книги других жанров. Переводы на русский язык трудов крупнейших европейских историков, политологов, юристов, социологов отвечали общественной потребности в изучении западного, и прежде всего английского, опыта. В продвижении передовых идей огромен вклад прогрессивной российской профессуры. Один из первых англоведов профессор Г. В. Вызинский предпослал статью к собранию сочинений Т. Б. Маколея. Профессор П. Г. Виноградов написал вступительную статью к книге Й. Редлиха «Английское местное управление» и отредактировал перевод книги А. В. Дэйси «Основы государственного права Англии». Профессор М. М. Ковалевский своей статьей «К истории всеобщего избирательного права» предварил книгу О. Пифферуна «Европейские избирательные системы» и написал предисловие к трудам С. Лоу «Государственный строй Англии» и В. Вильсона «Государство: Прошлое и настоящее кон-

ституционных учреждений), отредактировал перевод книги А. Эсмена «Основные начала государственного права». Труд А. В. Фонбланка «Правление Англии» перевел на русский язык проф. Ю. С. Гамбаров, а проф. А. С. Трачевский снабдил ее примечаниями и предисловием. Авторитет книге А. Торсое «История нашего столетия» придавало участие в нем профессора Киевского университета И. В. Лучицкого, выступившего в качестве редактора 3-го издания. Под его же редакцией вышел перевод книги Ч. Файфа. Н. И. Кареев и С. Г. Лозинский редактировали перевод «Всемирной истории» под редакцией Ю. Пфлуг-Гартунга. Под редакцией М. Н. Покровского вышла книга Э. Бутми «Развитие государственного и общественного строя Англии». Проф. Е. В. Тарле написал предисловие к книге Э. Бутми «Опыт политической психологии английского народа в XIX веке», редактировал перевод «Истории нового времени» (под редакцией Ю. Пфлуг-Гартунга). Ф. Ф. Кокошкину принадлежит предисловие к книге А. Л. Лоуэлла «Государственный строй Англии», а В. Ф. Дерюжинский отредактировал перевод книги Г. Джефсона «Платформа, ее возникновение и развитие».

Опыт складывания демократических институтов и организации общественной жизни извлекался не только из английской, но не в меньшей степени из немецкой и французской литератур. М. М. Ковалевский заметил в связи с этим: «Даже при знании английского языка русские подготавливающие профессора предпочитают знакомиться с английскими порядками не в Англии, а во Франции и Германии»<sup>1</sup>.

Начало интенсивного изучения политического и общественного строя, местного самоуправления, судебной системы, образования и культуры Англии относится к периоду после Крымской войны и начала реформ Александра II. Центрами англоведения стали журналы «Русский вестник», «Вестник Европы», «Современник». Большинство авторов – российские подданные, более или менее длительное время жившие в Англии и делившиеся о ней своими впечатлениями; представлена и российская профессура; появлялись публикации зарубежных журналистов и ученых. В 1864 г. «Русский вестник» в четырех номерах поместил материал Н. Роу о порядках в Оксфордском университете<sup>2</sup>. Редакцию привлекло то, что автор, бывший студент Оксфорда, «передает действительные события, имея в виду главным образом представить верный очерк английской университетской жизни». Затем появилась статья Р. Гнейста об английских представительных учреждениях. Тогда

---

<sup>1</sup> Ковалевский. 1912. С. 249.

<sup>2</sup> Роу. 1864. № 6–9.

его восторженно приняла читающая аудитория. Лишь спустя время, когда русскому читателю стали известны труды других исследователей – Беджгота, Дайси, Энсона, Стебса – ореол Гнейста померк, но об этом позже. «Русский вестник» и в последующем обращался к английской тематике, откликнувшись рецензиями К. Арсеньева на труды Маколей. Активно развивал историческую тематику «Вестник Европы», напечатав статьи об И. Тэне<sup>3</sup> и Т. Карлейле<sup>4</sup>. «Современник» опубликовал работу Маколей «Рассказы из истории Англии», ценную показом борьбы парламента со Стюартами за упрочение свобод и конституционного строя. «Отечественные записки» предоставили свои страницы работам Маколей об Уильяме Питте и его отце – лорде Чатэм<sup>5</sup>.

В последней трети XIX – начале XX вв. к английской тематике много раз обращались журналы, исповедовавшие идеи эволюционных демократических преобразований и конституционной монархии, в т.ч. «Вестник Европы», «Русский Вестник», «Русская мысль», «Мир Божий» (и его преемник «Современный мир»); отражавший взгляды легальных марксистов журнал «Жизнь»; в годы революции 1905–1907 гг. – орган партии народных социалистов «Русское богатство». Это были статьи российских авторов и рецензии на переводные книги. Получил продолжение возникший еще в 1860-е гг. уникальный опыт краткого изложения содержания книг, еще не переведенных на русский язык<sup>6</sup>.

Во второй половине XIX в. начинает укрепляться представление о недостаточности изолированного изучения истории отдельных стран и необходимости более широкого взгляда на мир. Редакция «Отечественных записок» высказалась по этому поводу совершенно определенно: «необходимо знать и понимать целое на столько, чтобы уметь отдельной части указать соответствующее ей место. Этой потребности стремятся удовлетворить труды по всемирной истории; они пишутся не для ученых специалистов, хотя и им приносят свою пользу; они предназначаются для массы образованных или образующихся людей»<sup>7</sup>. «Всемирные истории» в России стали издавать в избытке – от скромной, на 200 с небольшим страниц, «Всеобщей истории для детей»

<sup>3</sup> Утин. 1872. № 9–11.

<sup>4</sup> А. С. 1881. № 5–6.

<sup>5</sup> Маколей. 1860. Март; Маколей. 1860. Октябрь, ноябрь.

<sup>6</sup> Когда в 1905 г. профессор из Оксфорда А. Дайси издал книгу «Закон и общественное мнение в Англии», С. И. Рапопорт, постоянно живший в Англии и регулярно печатавшийся в российских журналах, составил пространное, на 12-ти журнальных страницах, изложение этого труда, а «Мир Божий» в том же году его опубликовал, и это не был единственный случай. Рапопорт. 1905. № 10.

<sup>7</sup> Отечественные записки. 1860. № 11. С. 50–51.

Э. Лависса до многотомных. Все они впечатляют именами авторов и числом переизданий. Это труды Ф. Шлоссера, Г. Вебера, Э. Фримана. Ч. Файфа, О. Иегера, А. Торсое, В. Дюрюи, Ш. Сеньбоса, Э. Марешала, Ю. Пфлуг-Гартунга, Э. Лависса и А. Рамбо. В них обычно присутствуют разделы по английской истории.

### **История и страноведение Англии**

Активный интерес российского читателя вызывали труды *Франсуа Гизо*<sup>8</sup>. По мнению Гизо, история Англии дает яркий образец того, как следует примирять все интересы; в одновременном проявлении и действии всех общественных элементов и состоит сущность свободы. Основным инструментом постепенного сближения и даже слияния классов Гизо считал конституционную монархию, которая, будучи «великим мировым судьей», заставляет все элементы общества, несмотря на их враждебность, действовать совместно. Гизо принимали восторженно и в Европе, и в России. Основатель и издатель «Вестника Европы» М. М. Стасюлевич писал профессору Петербургского университета М. С. Курторге: «Сегодня был для меня день величайшего удовольствия и даже счастья: я слышал и видел Гизо. Каких хлопот стоило мне достать билет и каких пожертвований простоять час на морозе у дверей Института во главе “хвоста”, а потом просидеть два часа в ожидании начала заседания! Но за два часа все зало <...> уже было полно до самого краю»<sup>9</sup>.

В России стало известно имя одного из основателей позитивизма *Генри Томаса Бокля*. В 1861 г. «Современник» поместил изложение его книги «История цивилизации в Англии». Затем она неоднократно переиздавалась<sup>10</sup>. История Англии в интерпретации Бокля представляла собой эталон реализации общих закономерностей в развитии страны, пригодный и для других государств. Однако в России отношение к Боклю не было однозначным<sup>11</sup>. Он иногда вызывал крайне негативную оценку в связи с общим отрицанием концепции позитивизма. А. Ц. Стадлин в «Русском Вестнике» «развенчивал» Бокля: «Великие исторические законы, якобы открытые Боклем, в сущности не что иное как истины давно признанные, но доведенные до крайности или принятые в одностороннем смысле автором “Истории цивилизации”, и в более или менее искаженном виде возведенные им в степень научных аксиом»<sup>12</sup>.

<sup>8</sup> Гизо. 1859–1860; 1868; 1892; 1898; 1905.

<sup>9</sup> Стасюлевич 1911. С. 272.

<sup>10</sup> Бокль. 1864–1865; 1866; 1876; 1899; 1906.

<sup>11</sup> Об этом см.: Гидони. 1973.

<sup>12</sup> Стадлин. 1874. С. 259.

Затем появились и другие публикации, «ниспровергающие» Бокля, – того же А. Стадлина<sup>13</sup>, Г. В. Чельцова<sup>14</sup>. Им во множестве противостояли безусловно положительные отзывы, лейтмотивом которых была мысль: «Бокль показал нам, как исторические вопросы могут быть поняты и решаемы без идеалистических предпосылок»<sup>15</sup>. Н. А. Рубакин отмечал Бокля в числе наиболее читаемых авторов<sup>16</sup>. К его идеям обращались А. И. Герцен, Н. Г. Чернышевский, Л. Н. Толстой, Д. И. Писарев, П. Н. Ткачев, П. Л. Лавров, Н. К. Михайловский, П. А. Кропоткин. О влиянии Бокля на развитие научной мысли свидетельствуют не только книжные и журнальные публикации, но и некоторые зафиксированные в автобиографических очерках беседы. У Н. И. Кареева, когда он еще был студентом Московского университета, состоялся разговор с профессором В. И. Герье, специализировавшемся на исследовании проблем истории Нового времени стран Запада. Он (Н. И. Кареев) «еще не знал, что Герье очень отрицательно отнесся в печати к Боклю и, как нарочно, заявил о своем восторге перед ним, и был как бы облит холодной водой, когда и тут попал впросак»<sup>17</sup>.

В России хорошо знали труды выдающегося английского историка, вига по убеждениям, **Томаса Бабингтона Маколей**. Выше упоминались публикации его трудов и статьи о нем в российских журналах. Несравненно большую роль в распространении исторических знаний сыграло его 16-томное полное собрание сочинений<sup>18</sup>. Первые 5 томов составляют эссе 1828–1835 гг., сквозной идеей которых является основанное на английском опыте утверждение о возможности и желательности отказа от революционных изменений. «Мы не знаем такой великой революции, которую нельзя было бы предупредить своевременным дружелюбным соглашением» и дальше: «во всех волнениях человеческого ума, направленных к великим переворотам, бывает кризис, во время которого умеренная уступка может все исправить, примирить и сохранить»<sup>19</sup>. В 6–13 тт., охватывающих последнюю четверть XVII в. и включающих «Историю Англии от восшествия на престол Иакова II», главное внимание уделено «Славной революции» 1688 г. и правлению Вильгельма III. Этот труд тепло встретили в России. «Русский вестник»,

---

<sup>13</sup> Стадлин. Б. г.

<sup>14</sup> Чельцов. 1884.

<sup>15</sup> Котляревский. 1914. С. 170.

<sup>16</sup> Рубакин. 1895. С. 116.

<sup>17</sup> Кареев. 1990. С. 132.

<sup>18</sup> Маколей. 1860–1866; Он же. 1865–1868.

<sup>19</sup> Маколей. 1860. С. 214–215.

не дожидаясь русского перевода, откликнулся на лондонское и лейпцигское издания в превосходных степенях: Маколей «решился изобразить только одну эпоху, но изобразить ее так, чтобы она вся, со своими лицами, интересами, страстями восстала перед лицом читателей. Для достижения этой цели Маколей не жалел ни усилий, ни времени; он изучал с одинаковым вниманием важнейшие исторические акты и ничтожнейшие, по-видимому, произведения народной литературы, общие стремления страны и мелкие побуждения отдельных деятелей ее»; и как общий вывод: «замечательный очерк главнейших эпох английской истории»<sup>20</sup>. Лишь потом в трудах Маколея стали находить ошибки, слабое знание источников, возвеличение роли отдельных личностей и недооценку народных масс; интерес к нему постепенно угас.

В российское читательское пространство с 1860-х гг. активно вводились многочисленные работы в жанре «заметок иностранца», разумеется «иностранца» в Англии. Они затрагивали разные стороны текущей хозяйственной, политической, общественной и бытовой жизни. Некоторые из них вызывали широкий общественный резонанс. В 1866 г. опубликовали «Письма об Англии»<sup>21</sup> *Луи Блана*. Этот сборник составили корреспонденции 1861–63 гг., когда Блан находился в эмиграции в Англии. В них освещены актуальные проблемы британского государства и общества, избирательной реформы, английской школы. Затронуты темы британской внешней политики, парламентских прений, международной выставки 1862 г. в Лондоне; рассказано о спорах по поводу английской конституции, о рабочем движении, отношениях церкви и государства. П. В. Шапов, издавший книгу на русском языке, попал за это под суд, тираж был арестован и запрещен к распространению. Цензура усмотрела в книге Блана мысли и взгляды, «противные христианскому учению и монархическому образу правления». Издателя защищал известный адвокат В. Д. Спасович, который в августе 1869 г. выиграл дело, после чего книга в 1870 г. поступила в продажу.

Опубликовали «Очерки Англии», написанные в 1844 г. французским политическим деятелем *Леоном Фоше*, членом Законодательного собрания, в 1851 г. в течение полугода занимавшим пост главы кабинета министров<sup>22</sup>. «Очерки» раскрывали некоторые стороны жизни страны. Здесь и крупнейшие города (Лондон, Ливерпуль, Манчестер, Лидс, Бирмингем с их населением, бытом, промышленным производством), и попытка поднять социальные проблемы: «упадок низших классов» (ра-

<sup>20</sup> *Арсеньев*. 1861. № 6. С. 587; № 9. С. 16.

<sup>21</sup> *Блан*. 1866–1870.

<sup>22</sup> *Фоше*. 1862.

бочих – мужчин, женщин, детей), положение в социальной среде среднего класса (буржуазии), аристократии; затронуты чартизм, избирательное право и, конечно, «достоинство британского парламента». Фоше не обходит негативные стороны английской действительности, но при всем этом, по его словам, «англичанин уверен, что у него все хорошо, а в остальном мире все идет худо; порядок, который установлен в его отечестве, кажется ему единственным согласным с природою вещей; учреждения, общественное устройство и нравы иностранцев непременно оскорбляют его какой-нибудь своей стороною, и он смотрит на них с сожалением или даже презрением; он охотно верит, что кроме британского народа, который достиг, по его мнению, возраста зрелости, все прочие народы находятся в состоянии младенчества»<sup>23</sup>.

Французский философ, писатель, историк *Инполит Тэн*, впоследствии получивший всеобщую известность трудами по истории Французской революции XVIII в., в 1861–62 гг., а затем в 1871 г. путешествовал по Англии и о своих наблюдениях рассказал в книгах «Развитие политической и гражданской свободы в Англии в связи с развитием литературы» и «Очерки современной Англии»<sup>24</sup>. «Вестник Европы» откликнулся на последнюю из этих книг развернутой статьей сотрудника журнала Е. И. Утина. Выводы его хвалебны: «Заметки Тэна поражают нас своею меткостью, в них он затрагивает все выдающиеся стороны жизни, в них он является таким тонким наблюдателем, от внимания которого не ускользают самые мелкие, но типичные черты нравов английского народа»<sup>25</sup>. Для Утина важны не столько эмоциональные впечатления, сколько практическая польза знакомства с зарубежным опытом: «Чем чаще европейская литература обращает свои взоры к Англии, тем чаще ищет она поучений в этой классической стране свободных нравов, тем большую услугу оказывает современному обществу»<sup>26</sup>. Тэн был популярен. А. Ф. Кони, известнейший юрист, на тот момент председатель Петербургского окружного суда, только что завершивший процесс Веры Засулич, в одну из поездок по железной дороге захватил том Тэна. Попутчик, им оказался не менее знаменитый И. С. Аксаков, «сказав, что не читал еще этой книги, спросил мое о ней мнение», а при расставании попросил ее почитать. Кони исполнил просьбу, Аксаков, тоже в пути, по дороге от Курска до Киева, «прочел с лишком 200 страниц»<sup>27</sup>.

---

<sup>23</sup> Там же. 1862. С. 3.

<sup>24</sup> Тэн. 1871; Тэн. 1872.

<sup>25</sup> Утин. 1872. № 10. С. 692.

<sup>26</sup> Утин. 1872. № 11. С. 257.

<sup>27</sup> Кони. Ф. 1969. С. 177–178, 181.

Книги этнографического и познавательного содержания продолжали публиковать вплоть до Первой мировой войны. Об Англии во временных границах 1832–1910 гг. рассказал француз *Луи Казамиан* в книге «Современная Англия»<sup>28</sup>. По замыслу российских издателей книга должна была представить Англию как одну из главнейших стран европейской культуры. Казамиан прослеживает то, что является, по его мнению, самым существенным для характеристики экономического, политического и социального строя Англии: развитие крупной промышленности и борьба с иностранной конкуренцией; социальные проблемы в связи с ролью и положением в обществе аристократии, буржуазии и пролетариата; усиление социалистических тенденций, реформы политической системы, эволюция партий, развитие тред-юнионистского движения; интеллектуальная жизнь.

С конца 1850-х гг. на российском книжном рынке появляются труды собственно по истории Англии – обобщающие и по отдельным периодам. Поначалу их было сравнительно мало, выходили они с большими перерывами. В числе первых была «История Англии для детей», изданная в 1853 г. классиком английской литературы *Чарльзом Диккенсом*. Занимательным, но неприкрашенным повествованием о прошлом страны, где было место и героическому, и низменному, Диккенс стремился наставить детей на путь добра<sup>29</sup>. В 1881 г. вышла написанная *Джустином Мак-Карти* «История нашего времени от вступления на престол королевы Виктории до Берлинского конгресса»<sup>30</sup>. Издателей привлекли «недостаток в нашей литературе сочинений по современной истории» и популярность книги в Англии, где она выходила 12 раз. События внутренней политической жизни, перемежаемые очерками об отношениях с Канадой и Ирландией, об «опиумной войне» в Китае и поражении в Афганистане, составляют содержание этого сочинения.

Только спустя 10 лет появились выдержавшие множество переизданий на родине и в других странах труды выдающегося историка *Джона Ричарда Грина* – четырехтомная «История английского народа»<sup>31</sup>. Грин сделал попытку раскрыть как единое целое развитие Англии, показать различные стороны политической истории и общественных институтов, конституционных преобразований, социальной и религиозной жизни, экономического бытия, культуры и литературы. Для читателя Грин был интересен самим подходом к истории страны.

---

<sup>28</sup> Казамиан. 1912.

<sup>29</sup> Диккенс. 1860–1861.

<sup>30</sup> Мак-Карти. 1881.

<sup>31</sup> Грин. 1891–1892.

В центре повествования не столько короли и завоеватели, сколько люди из народа: «если некоторые лица английской военной и политической истории занимают в книге Грина меньше места, чем это бывает обыкновенно, то он сделал это потому, что сохранял место для фигур, обыкновенно мало замечаемых историей, – фигур миссионера, поэта, книгопечатника, купца, философа»<sup>32</sup>. В его же трехтомной «Краткой истории английского народа»<sup>33</sup> А. К. Дживелегов также усмотрел эту особенность: «у него действительно фигурирует народ как активный деятель в истории, и сама история не превращается, как это нередко случается именно в кратких обзорах, в сухой каталог королей, бессвязное перечисление битв, украшенное живописными подробностями, договоров, анекдотов и прочих аксессуаров “трубно-барабанной” истории»<sup>34</sup>.

Практиковалось объединение в одном томе книг разных авторов. Сочинения англичанина *Г. Гиббинса* «Английский народ в XIX веке» и российского журналиста *Д. В. Соскуса* (под псевдонимом «Д. Сатурин») «Последние моменты истории английского народа» вышли под одной обложкой и единым названием «История современной Англии»<sup>35</sup>. Гиббинс в популярных очерках рассказывает о переменах в промышленности, внутренней политике, парламентских реформах и королеве Виктории, ирландской проблеме. Издатель полагал, что читатель найдет в книге «сравнительно много интересных и точных фактов, касающихся промышленного прогресса и расширения колониальных владений Англии за последние сто лет». В рецензии Дживелегова эти надежды были развеяны: «Читатель не найдет там даже слабого намека на научность. Это какая-то наскоро состряпанная, вдобавок еще тенденциозная, каша, где неподготовленный читатель потеряет голову <...> Какая-нибудь незначительная экспедиция против безоружных дикарей возводится на степень подвига, единственного в военной истории. Наоборот, там, где торжествуют принципы, создавшие Англии столь исключительное положение в культурном мире, Гиббинс видит сплошное недоразумение». Сатурин дополняет книгу Гиббинса очерками об англо-бурской войне, переменах в Австралии и голоде в Индии, эти статьи, по мнению Дживелегова, не лишены известного интереса<sup>36</sup>.

Выходили работы по отдельным периодам и проблемам истории Англии. *Огюстен Тьерри* в основу исследования «История завоевания

<sup>32</sup> Мир Божий. 1897. № 11. С. 85.

<sup>33</sup> Грин. 1897–1900.

<sup>34</sup> Дживелегов. 1901. С. 87. Труд Грина тщательно изучал Маркс: Маркс. 1946.

<sup>35</sup> Гиббинс, Сатурин. 1901.

<sup>36</sup> Дживелегов. 1901. № 2. С. 88–89.

Англии норманнами»<sup>37</sup> заложил представление о том, что вся история Англии (как и Франции) представляет собой борьбу двух противостоявших друг другу этносов. По Тьерри, разгром в 1066 г. норманнами англосаксов привел к интеграции этносов и формированию на этой основе новой нации. В ее рамках потомки победителей и побежденных образовали дворянство и третье сословие, что привело к классовым антагонизмам, постепенному возвышению последнего по мере того как ослабевала феодальная организация дворянства, то есть потомков древних завоевателей. Профессор Новой истории в Оксфорде и член Британской Академии **Чарльз Оман** написал работу о восстании 1381 г. во главе с Уотом Тайлером<sup>38</sup>. А. Савин с едва скрытой иронией отметил поспешность издания книги в России («предисловие помечено 3 мая 1906, а в начале 1907 г. книга уже поступила на русский книжный рынок»), причина тому: «повстанческий сюжет (Оман в соседстве с Марксом и Бебелем), краткость, общедоступность». Оман хотел стать первописателем восстания 1381 года, но не знал, что «интересный подбор материала» имеется в статьях профессора М. М. Ковалевского, а «первая научная история восстания появилась в 1897 г. и принадлежит московскому профессору Д. М. Петрушевскому». Хотя Оман находился в очень выгодном положении сравнительно со своими русскими предшественниками в связи с возможностью пользоваться источниками, «сопоставление с исследованием проф. Петрушевского оказывается очень невыгодно для проф. Омана». Работа последнего «похожа на не критический свод разнокалиберного материала; отрывочные и редкие критические замечания об отдельных эпизодах борьбы мало помогают делу». И как итог: «приходится более жалеть о том, что книга проф. Петрушевского все еще не существует в английской обработке, нежели сочувствовать тому, что книга проф. Омана переведена на русский язык»<sup>39</sup>.

Заметное место заняли работы по истории революции XVII в. В их числе изданные под одним переплетом и с общим титульным листом книги **Самюэля Равсона Гардинера** и **Осмунда Эйри**<sup>40</sup>. Гардинер излагает события с воцарения Якова I и доводит ее до протектората Кромвеля, Эйри в части, касающейся Англии, хронологически продолжает тему, рассматривая историю страны эпохи Стюартов. **Альфред Штерн** в своей «Истории революции в Англии»<sup>41</sup> сжато излагает события 1625–

<sup>37</sup> Тьерри. 1858. В 1859–60 и в 1868 гг. вышли 2-е и 3-е издания.

<sup>38</sup> Оман. 1907.

<sup>39</sup> Савин. 1907. С.72, 73, 74.

<sup>40</sup> Гардинер, Эйри. 1896.

<sup>41</sup> Штерн. 1900.

1660 г. *Эдуард Бернштейн* в работе «Общественное движение в Англии XVII века»<sup>42</sup> рассматривает теории и движения рассматриваемой эпохи в качестве провозвестников новейшего социализма. Журнал «Образование» рецензией, подписанной Н. Козьминым, рекомендует читателям сочинения Гардинера и Эйри, «хотя русский перевод весьма оставляет желать лучшего»<sup>43</sup>. Тот же журнал откликнулся рецензией и на издания книг Штерна и Бернштейна: «До самого последнего времени для ознакомления с историей английской революции русским читателям приходилось пользоваться главным образом историческими трудами Гизо и соответствующими томами истории Маколея. Недавно наша переводная литература об этом замечательном моменте английской истории обогатилась появлением одной из работ С. Р. Гардинера... Теперь перед нами еще два новых труда, на этот раз немецких авторов. Для читателя они как бы взаимно дополняют друг друга. У А. Штерна он найдет обстоятельное фактическое изложение истории революции, важнейших событий и течений. Бернштейн, предполагая уже некоторое знакомство с этой фактической стороной эпохи, вводит в изучение социальных сил, боровшихся на тогдашней политической арене классов, поскольку они сформировались и обособились, умственных течений, если не оказавших особого влияния на ход событий, то весьма характерных для оценки положения отдельных групп народа»<sup>44</sup>. Как полагало «Русское богатство», книга Бернштейна «имеет немного себе равных в нашей новейшей переводной литературе», представляет собой «блестящий опыт» восстановления в истинном виде общественных течений эпохи английской революции; Лильборну, Овертону, Гаррингтону и многим другим отведено то место, которое они по справедливости заслуживают»<sup>45</sup>. Завершает ряд дореволюционных переводов трудов по теме Английской революции исследование *Германа Вейнгартена* «Народная реформация в Англии XVII века»<sup>46</sup>. По его поводу высказывались самые противоречивые суждения. «Русское богатство», заметив, что эта книга подкупает «удивительным мастерством в передаче религиозных настроений эпохи», все же высказало сомнение в целесообразности ее публикации: «Мы не говорим, что книга Вейнгартена плоха, что русскому читателю совсем излишне с нею познакомиться, но невольно возникает вопрос, почему же для русской публики богословско-

---

<sup>42</sup> *Бернштейн*. 1899.

<sup>43</sup> *Козьмин*. 1896. С. 106.

<sup>44</sup> *Плотников*. 1900. С. 93.

<sup>45</sup> Русское богатство. 1900. № 1. С. 106, 109.

<sup>46</sup> *Вейнгартен*. 1901.

исторический трактат нужнее и важнее, нежели такие превосходные научные по содержанию и литературные по изложению вещи, как хотя бы сочинение Гардинера»<sup>47</sup>. Дживелегов в примирительном духе сопоставил значимость всех этих трудов: в книге Вейнгартена лучше всего исследована специфическая религиозная окраска Английской революции; книга Штерна является как нельзя более подходящей для лиц, ищущих подробного знакомства с английской революцией, но не удовлетворяющихся маленькой книжкой Гардинера; книга Бернштейна как бы дополняет исследование Штерна, главной задачей Бернштейна является выяснение миросозерцания левеллеров и квакеров, особенно идей Уинстенли; и Штерн, и Бернштейн иллюстрируют значение революции сопоставлением с Французской революцией – у Штерна оно выходит поверхностно, у Бернштейна дело обстоит иначе<sup>48</sup>.

На российском книжном рынке появились работы в жанре политической биографии. В книгах *Фредерика Гаррисона* («Оливер Кромвель»<sup>49</sup>) и *Джона Морлея* («Новое жизнеописание Оливера Кромвеля»<sup>50</sup>) показаны жизнь и политическая роль выдающегося деятеля эпохи революции. Как отметил Дживелегов, «книга Гаррисона, написанная с полным пониманием дела, обнаруживающая трезвый взгляд на события и отличающаяся необыкновенной ясностью, окажется очень полезной русскому читателю, потому что в нашей литературе нет ничего более подходящего: книга Морлея <...> не получила большого распространения»<sup>51</sup>. Получили известность работы *Джеймса Брайса* – влиятельного деятеля либеральной партии, избравшегося в парламент, занимавшего должности министра торговли, товарища министра иностранных дел и другие посты в правительствах Гладстона. Ему принадлежит ряд трудов, в том числе книги «Вильям Гладстон» и «Выдающиеся английские деятели XIX века»<sup>52</sup>. Последняя из них представляет собой сокращенный вариант вышедшей в Англии работы «Исследование современных биографий», представлявшей собой 20 очерков о выдающихся английских деятелях XIX в. В. Ф. Дерюжинский отобрал и перевел 6 очерков: о политиках (Дизраэли, Гладстоне, Парнелле) и историках (Грине, Фримане, Актоне). Убедительность этим очеркам придает то, что всех персонажей своей книги (кроме Дизраэли) Брайс знал лично, а с Глад-

<sup>47</sup> Русское богатство. 1901. № 12. С. 70, 71.

<sup>48</sup> Мир Божий. 1900. № 5. С. 101-102.

<sup>49</sup> Гаррисон. 1901.

<sup>50</sup> Морлей. 1901.

<sup>51</sup> Дживелегов. 1901. № 12. С. 112.

<sup>52</sup> Брайс. 1902; 1904.

стоном, Грином и Актоном его связывали близкие дружеские отношения. *Д. Обри* в биографии Эдуарда VII ограничился описанием частной жизни короля в пределах семьи и двора<sup>53</sup>. Наконец, следует отметить публикации автобиографии *Дж. Ст. Милля*<sup>54</sup> в 1874 и 1896 г., событие, исключительно позитивно воспринятое «Русским богатством» – «ест много глубоко интересного и поучительного в этом правдивом и скромном жизнеописании одного из благороднейших мыслителей XIX столетия»<sup>55</sup>. О Милле написал книгу и С. Зенгер<sup>56</sup>. По мнению того же журнала, несмотря на необходимость для всякого образованного человека ознакомления с учением Милля, книгу Зенгера «можно назвать ненужной книгой, ибо для людей, знакомых с творениями Милля, она не нужна, так как не дает ничего нового, а для людей, не знакомых с Миллем, она не нужна вследствие того, что, благодаря соединенным усилиям автора и переводчика, она вышла совершенно неудобочитаемой»<sup>57</sup>. Дважды издали автобиографию *Герберта Спенсера*<sup>58</sup>. «Русское богатство» высоко оценило значимость выхода этой книги: «автобиография такого человека, как Герберт Спенсер, имеет огромный интерес <...> мы видим здесь не только великий ум, но и великий характер»<sup>59</sup>.

### Государственный строй Англии

Интерес к государственному строю Англии подпитывали сугубо практические намерения использовать опыт этой страны. В либеральных кругах распространилось мнение, выраженное *Русской мыслью*: в эпоху горячих дебатов о направлении реформы государственного строя России «далеко не безразлично для роста и успехов политической свободы в России, как будем мы на практике разрешать основные проблемы конституционного права, которые давно были разрешены в Англии»<sup>60</sup>. Объясняли и причины распространившегося англофильства. По словам известного юриста Ф. Ф. Кокошкина, Англия шла по пути политического развития «впереди других народов, постоянно поддерживая в своей государственной жизни наивысший для данной эпохи уровень политической и гражданской свободы, неразрывно связанной с твердым и

<sup>53</sup> *Обри*. 1910. Переиздана без изменений: *Обри Д.* 1917.

<sup>54</sup> *Милль*. 1874; *Он же*. 1896.

<sup>55</sup> Русское богатство. 1896. № 10. С. 109.

<sup>56</sup> *Зенгер*. 1903.

<sup>57</sup> Русское богатство. 1903. № 10. С. 76.

<sup>58</sup> В 1905 г. – в «сокращенном изложении», в 1914 г. – в 2-х томах, но также с заменой фрагментов подлинного текста кратким пересказом. *Спенсер*. 1905; 1914.

<sup>59</sup> Русское богатство. 1914. № 4. С. 390.

<sup>60</sup> *Сторожев*. 1905. С. 73.

устойчивым государственным правопорядком. Изумительные качества английского государственного механизма <...> не обнаружались ни в чем с такой наглядностью как <...> в тех огромных социальных и политических преобразованиях, которые на наших глазах совершаются в Соединенном Королевстве. Переворот, который в других странах и при других условиях почти неизбежно вызвал бы кровавые потрясения, идет здесь не только мирным, но строго легальным путем. Старые конституционные формы вмещают в себя бушующие волны новой жизни, расширяясь под их напором, но вместе с тем ни на волос не отклоняясь от завещанной веками традиции. Англия по-прежнему дает человечеству высшие образцы того, что англичане со свойственной им трезвостью и скромностью политической фразеологии называют «хорошим управлением», и изучение ее государственного строя <...> является необходимой школой для теоретической и практической политической мысли»<sup>61</sup>. Именно поэтому переводы работ о конституционном процессе и эволюции демократических начал в политическом устройстве Великобритании заметно преобладают. Их общая черта – выявление самобытности британской политической системы, которая сумела создать демократические институты, способные стать примером для других государств.

Поначалу библиотеки и частные книжные собрания мало что могли предложить заинтересованному читателю: на протяжении нескольких десятилетий с политическим строем Англии можно было познакомиться только по изданной в 1806 г. книге члена *Совета двухсот* Женевской республики *Жана Луи де Лолма* «Конституция Англии, или состояние английского правления, сравненного с республиканскою формою и с другими европейскими монархиями»<sup>62</sup>. Только в 1862 г. в России появилась еще одна работа на эту тему – труд немецкого юриста *Эдуарда Фишеля* «Государственный строй Англии»<sup>63</sup>. Издатели объясняли свои мотивы желанием «содействовать выяснению самых важных и существенных интересов современного русского человека», поскольку «при том значении, какое получили у нас вопросы общественного быта, недостаток в нашей литературе сочинений по части государственного права составляет одно из весьма важных затруднений в стремлениях к правильному развитию и разъяснению этих вопросов». Сам же выбор труда мотивировался тем, что в нем «в сжатой, общедоступной форме, с строго научным беспристрастием, собрано из лучших источников огромное количество фактов, по которым каждый может соста-

---

<sup>61</sup> *Кокошкин*. 1915.

<sup>62</sup> *Лолм*. 1806.

<sup>63</sup> *Фишель*. 1862. 532 с.; 2-е изд., 1864.

вить весьма полное и верное понятие о государственном строе нации, возбуждающей своим благосостоянием справедливую зависть народов европейского материка»<sup>64</sup>. В оценке информативности книги издатели были правы. Книга обстоятельно и добросовестно разъясняет английскую политическую систему, пространно трактует об институте королевской власти, парламентской системе, устройстве государственной администрации, политическом статусе государственной церкви, сущности местного самоуправления, правах англичан, наконец, взаимоотношениям метрополии с колониальными владениями.

Через 18 лет недостаток литературы побудил студентов Московского университета перевести и издать в 1880 г. под редакцией проф. М. М. Ковалевского исследование *Эдварда Фримана и Вильяма Стебса* «Опыты по истории английской конституции»<sup>65</sup>. Выбор не был случайным. Оба они были авторами многочисленных трудов и сделали карьеру: Фриман в 1884 г. стал профессором Оксфордского университета, а Стебс в 1888 г. – епископом Оксфордским. Хронологически этот труд охватывает время до царствования Эдуарда I, т.е. до начала XIV в. Тем не менее, он оказал определенное влияние на складывание представлений об истоках английского парламентаризма. Ковалевский писал: «Лучшую часть труда профессора Стебса составляет изложение самой истории английского парламента <...> главный интерес предлагаемой им истории парламента лежит не в новизне материала, а в целомном освещении его одной мыслью – мыслью о том, что английская свобода есть продукт многотрудной, вековой и совокупной борьбы всех и каждого из классов английского общества против непрестанных и вполне естественных стремлений королей к единоличному правлению»<sup>66</sup>. В отзывах критики, «очерк Стебса – ученый труд в полном смысле этого слова, вполне объективный, написанный вовсе не для того, чтобы доказать какую-нибудь предвзятую тему; очерк Фримана имеет скорее публицистический и полемический характер», что вытекает из тезиса Фримана: как в нашем древнейшем, так и в современном политическом устройстве король существует для народа<sup>67</sup>.

Полоса реакции и цензурные ограничения, наступившие после убийства в 1881 г. Александра II, затормозили распространение опыта буржуазной государственности. Только в 1885 г. опубликовали книгу немецкого историка государственного права *Рудольфа Гнейста*. В Рос-

---

<sup>64</sup> Фишель. 1862. С. i–ii.

<sup>65</sup> Фриман, Стебс. 1880.

<sup>66</sup> Ковалевский. 1880. С. 55–56.

<sup>67</sup> Вестник Европы. 1880. № 6. С. 753.

сии это имя было известно специалистам по немецкоязычным изданиям, а рядовому читателю по давнишней (1864), публикации в «Русском вестнике». Гнейст, будучи длительное время членом прусского ландтага и общегерманского рейхстага, активно участвовал в законодательной работе, особенно в области судебной системы и уголовного права, пропагандировал введение в Пруссии английской системы безвозмездного исполнения обязанностей в органах самоуправления, что обеспечивало бы господство юнкерства и крупных землевладельцев в общественно-политической жизни. Его «История государственных учреждений Англии»<sup>68</sup> стала одной из наиболее читаемых работ. Причину этого раскрыл М. М. Ковалевский: «Одно время можно было думать, что не Англии, а Германии суждено будет подарить науку историей конституционной жизни английского народа. Многие увидели даже осуществление этой задачи в массивных трудах берлинского профессора Гнейста, стали говорить об этих трудах, как о каком-то откровении, видеть в английских учреждениях и их истории только то, что хотел видеть в них прусский ученый, интересоваться в них лишь тем, что интересовало его, говорить о самоуправлении и об административном суде, как об учреждениях почти исчерпывающих собой содержание английской свободы, скептически относиться к так называемым конституционным гарантиям, отрицать даже существование некоторых из них, как, например, права членов палаты общин отказывать в утверждении бюджета; одним словом, изучать не английскую конституцию, а то, что думает о ней проф. Гнейст. Пора увлечений, к счастью, уже прошла <...> Часто стали случаться случаи, в которых личные наблюдения Гнейста над английским парламентаризмом почти единогласно были признаваемы его личными заблуждениями»<sup>69</sup>. Главный недостаток труда Гнейста усматривали в недооценке процесса демократизации английских учреждений после реформы 1832 года. Гнейст полагал, что организация местного самоуправления достигла вершины в XVIII в., а все последующие действия по его реформированию представляют собой движение к централизации по континентальному образцу, так что в этом отношении Англия и континентальные государства приближаются друг к другу.

Развенчание Гнейста произошло быстро и бесповоротно в связи с появлением ряда трудов, концептуально более отвечавших умонастроениям российской демократической общественности. Классик либеральной политической мысли *Джон Стюарт Милль* в своих трудах (в том

---

<sup>68</sup> Гнейст. 1885.

<sup>69</sup> Ковалевский. 1880. С. 24–25.

числе в одном из главных – «Представительное правление», еще в 1863 г. переведенном на русский язык<sup>70</sup>) предстает защитником парламентаризма, показывает всю важность проведенных в XIX в. преобразований избирательного права, направленных на расширение электората. Русская критика оценила книгу по достоинству. Журнал *Образование* в анонимной рецензии на издание 1897 года рекомендует ее, как одно из «лучших популярных сочинений европейской литературы по вопросу о представительном правлении», достоинства книги «вполне искупают, как устарелость взглядов автора по двум-трем отдельным вопросам, так и некоторую неполноту книги (напр., Милль вовсе не останавливается на отношении парламента к королю). Поэтому нельзя не отнести самым сочувственным образом к выбору сочинения, сделанному издателем, и оказанная им русской читающей публике услуга отнюдь не умаляется тем, что эта книга уже была переведена на русский язык...»<sup>71</sup>.

Еще одна книга Милля «Подчиненность женщины» в России впервые вышла в 1869 г. сразу в двух издательствах<sup>72</sup>. «Вестник Европы» откликнулся статьей, в которой высказал уверенность, «что сочинению Милля предстоит у нас большой успех: ему предназначено возвести в сознательную истину то, что в нашем обществе было на степени инстинкта или полусознания»<sup>73</sup>. К 1882 г. книга вышла вторым и третьим изданиями<sup>74</sup>, а в 1896 г. – в новом переводе<sup>75</sup>. И это событие не осталось незамеченным. «Мир Божий» процитировал слова Милля о том, что «принцип, на котором зиждутся отношения двух полов друг к другу, т.е. подчинение женщины мужчине, не только сам по себе ложен, но еще служит сильнейшим тормозом человеческому прогрессу». Разделяя убеждение Милля в необходимости утверждения противоположного принципа полнейшего равенства, «не допускающего прав и преимуществ, с одной стороны, и бесправия – с другой», журнал заключил: «даже сама аргументация Милля в пользу раскрепощения женщины сохранила свою силу и до наших дней»<sup>76</sup>. Милль пытался свои теоретические представления об эмансипации женщин реализовать в жизни, выступал активным пропагандистом избирательного права для женщин, неоднократно инициировал в Палате общин принятие соответствующе-

---

<sup>70</sup> Милль. 1863; *Он же*. 1897.

<sup>71</sup> *Образование*. 1898. № 1. С. 201.

<sup>72</sup> Милль. 1869.

<sup>73</sup> *Вестник Европы*. 1869. № 10 – октябрь. С. 959.

<sup>74</sup> Милль. 1870; *Он же*. 1871; *Он же*. 1882.

<sup>75</sup> *Он же*. 1896.

<sup>76</sup> *Мир Божий*. 1896. № 7. Отд. 2. С. 9–10.

го закона, хотя и безуспешно. Литературная и политическая деятельность Милля снискали ему уважение. М. М. Ковалевский, рассказывая о своем учителе Д. И. Каченовском, счел уместным упомянуть, что для него Милль был «таким же уважаемым авторитетом, как Маколей»<sup>77</sup>.

**Эмилия Бутми** русскоязычные читатели впервые узнали по вышедшей в 1897 г. и переизданной в 1904 г. книге «Развитие конституции и политического общества в Англии»; она охватывает XI–XVIII вв. и для читателя могла представлять только историко-познавательный интерес<sup>78</sup>. «Русская мысль» положительно оценила ее: «книжка представляет собой прекрасно написанный общий очерк политического и социального развития Англии со времени норманнского завоевания <...> несомненно может служить прекрасным пособием при изучении общего хода развития английского государства и общества»<sup>79</sup>. Но появившаяся затем возможность познакомиться с работами Бутми «Развитие государственного и общественного строя Англии» и «Опыт политической психологии английского народа в XIX веке»<sup>80</sup> не могла не разочаровать либерально ориентированных читателей в связи со сравнением автором включения в политический процесс новых масс избирателей с нашествием «дикарей», «привыкших руководиться в своих мыслях инстинктами, которые трудно совместить с логикой до сих пор властвовавших классов»<sup>81</sup>. Неудачной счел книгу и журнал *Образование*: «автор взялся за совершенно безнадежную с научной стороны задачу – объяснить политическую психологию английского народа в XIX в. как результат неизменных вековечных свойств “английской расы”»<sup>82</sup>.

Заметный след оставил труд сторонника либерального подхода к изучению британского конституционализма профессора Оксфордского университета **Альберта Венна Дэйси** об основах государственного права Англии, множество раз выходявший на родине, а в России выдержавший три издания<sup>83</sup>. По оценке А. Савина, «эта знаменитая книга привлекает к себе остротой юридического анализа, оригинальностью мысли и литературным талантом»<sup>84</sup>. Дэйси считал парламент центром притяжения и гарантом прочности британской конституции. «Сущест-

<sup>77</sup> Ковалевский. 1895. С. 64.

<sup>78</sup> Бутми. 1897.

<sup>79</sup> Русская мысль. 1905. № 2. С. 57.

<sup>80</sup> Бутми. 1904; *Он же*. 1914.

<sup>81</sup> Бутми. 1914. С. 320.

<sup>82</sup> П. Б-ин. 1907. С. 141.

<sup>83</sup> Дэйси. 1891; *Он же*. 1905; 2-е изд. 1907.

<sup>84</sup> Энциклопедический словарь... Т. 9. Ст. 324.

венными чертами английской конституции, писал он, являются верховенство парламента и господство права»<sup>85</sup>. Комментируя эту стержневую идею Дайси, П. Г. Виноградов в предисловии к его труду пишет: «Вольности английского народа, которыми он привык так гордиться, которым иностранцы привыкли завидовать, получают новое освещение в своей тесной связи с общим правовым порядком. Они являются не отдельными привилегиями, не случайными выдумками, не разрозненными выгодами, а естественными результатами жизни, которая до мелочей и до неудобств поставлена в зависимость от господства правового принципа»<sup>86</sup>. Парламентские реформы XIX в. он трактовал как закономерные этапы поступательного развития политической системы страны. Важным направлением труда Дайси является исследование феномена «господства права», т.е. гарантий личной и общественной свободы, неприкосновенности и равенства всех перед судом и законом. Эти стержневые идеи книги Дайси особенно соответствовали устремлениям либеральных кругов, добивавшихся политических реформ накануне и в годы российской революции. Рецензент в «Мире Божьем» охарактеризовал труд Дайси как талантливый, соединяющий глубину содержания с блеском и остроумием изложения, дающий «прочный базис для понимания духа английского государственного права»<sup>87</sup>. Ему вторит А. С. Изгоев, рецензируя в «Русской мысли» 3-е издание: «по этой книге уже не одно поколение русских людей знакомилось с сущностью английской конституции». Книгу отличает «изящный, строго юридический и фактически обоснованный анализ», она вскрыла «пружины английского конституционного права: гибкость конституции, всемогущество парламента, а главное господство права»<sup>88</sup>. Тематически близка к труду Дайси работа американского ученого, президента Гарвардского университета *Аббота Лоуренса Лоуэлла* «Государственный строй Англии»<sup>89</sup>. Он охватывает основы политического устройства, историю и организацию политических партий, местное самоуправление, народное образование, церковное управление, устройство колоний, организацию и деятельность судов. Эти проблемы рассматриваются не только в историко-правовом, но и в политическом аспекте, а именно, в плане влияния государственных институтов на общественно-политическую жизнь страны. Критика не преминула сопоставить труды Дайси и Лоуэлла. Приват-доцент Петер-

---

<sup>85</sup> Дайси. 1891. С. i.

<sup>86</sup> Виноградов. 1891. С. vii.

<sup>87</sup> Мир Божий. 1905. № 5. С. 142.

<sup>88</sup> Изгоев. 1907. С. 175.

<sup>89</sup> Лоуэлли. 1915.

бургского университета Б. Е. Шацкий писал: «Сочинения Дайси и Лоуэлла представляют тот минимум, знание которого обязательно для каждого русского интеллигента. Каждая из них сама по себе недостаточна для ознакомления с английским государственным строем, но, пополненные одна другой, они сторицей вознаградят потраченный читателем на их изучение труд ярким описанием “неба” и “земли” английской конституции. Книга Лоуэлла, правда, менее талантлива и блестяща, чем сочинение Дайси, но столь же полезна и необходима»<sup>90</sup>.

Профессор юридического факультета Парижского университета *Адемар Эсмен* в России стал известен благодаря двухтомнику «Основные начала государственного права»<sup>91</sup>. Книга имела успех и быстро разошлась. Независимо от этого издания в 1898 г. первая часть этого труда, посвященная общим основаниям конституционного права, была выпущена под редакцией проф. В. Ф. Дерюжинского. Тираж был распродан, так что создалась возможность для дальнейшего продвижения труда. В 1898 и 1909 г. вышли «Общие основания конституционного права» (под ред. Н. О. Бер)<sup>92</sup>. В этом расширенном издании впервые представлен раздел о конституционном праве Австралии, сопоставлены английская и французская политические системы, парламентские формы правления в Англии и Франции в их историческом развитии, показаны организация пропорционального представительства, распространение всеобщего избирательного права, первые попытки наделения избирательным правом женщин, охарактеризована практика референдума. Эсмен утверждал, что представительное государство, обеспечивая равенство всех перед законом, служит не какому-то одному классу или сословию, а всему обществу. При этом законодательную власть не следует концентрировать в однопалатном парламенте, так как верхняя палата позволит сочетать «дух прогресса» с традициями и консерватизмом. Эсмен считал условием устойчивости парламентского правления наличие двух больших партий – «одной консервативной, другой прогрессивной, предназначенных поочередно сменять одна другую во власти». Эсмен признавал принципы равенства как одинаковой правоспособности, неприкосновенности личности и собственности, свободу труда и промышленности, совести, собраний, печати и т.п. Но индивидуальные права, по Эсмену, имеют свои границы. Государство не обязано обеспечивать права на материальное обеспечение, труд, образование – любые права, возлагающие на государство обязанности. Должны

---

<sup>90</sup> Шацкий. 1915. С. 408.

<sup>91</sup> Эсмен. 1898–1899.

<sup>92</sup> Эсмен. 1909.

быть ограничены и права граждан на участие в управлении государством. Поскольку большинство граждан не имеет достаточного образования и досуга, а потому не может оценивать законы, нельзя использовать инструменты прямой демократии наподобие референдумов. Должны быть изъятия и во всеобщем избирательном праве: не могут избирать женщины, необходимы цензы оседлости и возраста. Избиратели не могут отзывать депутатов и влиять на их деятельность. Эти принципы классического либерализма находили в то время живой отклик и многочисленных сторонников, а книги пользовались спросом<sup>93</sup>. «Научный исторический журнал», в связи с кончиной ученого отметил, что основы конституционного права Эсмен проанализировал «с недостижимой прозрачностью, тонкостью и убедительностью», на его книгах «учились понимать начала свободы и права и многие русские юристы»<sup>94</sup>. К этому можно только добавить суждение М. М. Ковалевского: «с большой ясностью ума, простотой и искусством изложения Эсмен соединял широту взглядов, отсутствие предубежденности, уважительное отношение к чужим мнениям, страстное искание научной истины»<sup>95</sup>.

На волне общественного подъема накануне и в годы революции 1905–1907 гг. по России прокатился новый вал переводных трудов по британскому конституционализму. Среди них были и работы, получившие признание у себя на родине. *Этьена Фландена*, например, за книгу «Политические учреждения современной Европы»<sup>96</sup> французское научное общество «Академия нравственных и политических наук» удостоила премии имени видного политического деятеля Франции Одилона Барро. Но в России больший резонанс получил труд *Уолтера Беджгота* «Государственный строй Англии»<sup>97</sup>. Е. В. Тарле расценил как интересные мысли Беджгота о политической природе английского государственного устройства, взаимоотношениях короля и обеих палат, отметил приверженность Беджгота парламентаризму, управлению страной при помощи кабинета, ответственному перед парламентом. Но его взгляды на демократический процесс Тарле подверг уничтожающей критике: «в размышлениях Беджгота о социальных последствиях демо-

---

<sup>93</sup> Некий студент Вл. Телехов по трудам Эсмена и других ученых составил и литографским способом издал конспект для подготовки к экзамену (Телехов. 1901). Об известности и популярности ученого, как и вообще об отношении к нему научного сообщества, этот факт свидетельствует убедительно.

<sup>94</sup> Научный исторический журнал... 1913. № 1. Т. 1. Вып. 1. С. 170.

<sup>95</sup> Ковалевский. 1913. С. 408.

<sup>96</sup> Фланден. 1906.

<sup>97</sup> Беджгот. 1905.

кратизации народного представительства нет решительно ничего оригинального, решительно ничего любопытного для всех, кому доступно понимание классовой буржуазной трусости», «автор с недоверием относится к самому принципу слишком широкой демократизации представительных учреждений», «больше всего боится, как бы рабочий класс не обнаружил политического развития». Беджгот «стоит за союз между аристократией, в руках которой палата лордов, и плутократией, в руках которой палата общин, для совместной борьбы против рабочего класса». И как общий вывод: «старая, вышедшая около сорока лет тому назад работа Беджгота едва ли способна принести какую-либо пользу»<sup>98</sup>. Но не все были столь категоричны в отрицании пользы труда Беджгота. В. Сторожев в «Русской мысли» также признает, что Беджгот «выразительный и страстный противник всеобщего избирательного права и политической роли рабочего класса», но находит объяснение этому в сорокалетней давности написания труда. В остальном «размышление Беджгота о практике английской конституции представляет высокую цену». Сторожева особенно привлекает возможность политических параллелей, вытекающих из рассуждений Беджгота о преимуществах не королевской формы кабинетного правления, свободной от вредного влияния придворной камарильи<sup>99</sup>.

Проблема соотношения полномочий законодательной и исполнительной ветвей власти в условиях российской политической действительности представлялась весьма актуальной. С этой точки зрения особое внимание привлекала книга *Сиднея Лоу* «Государственный строй Англии»<sup>100</sup>. Как показывал Лоу, законодательные палаты в окончательном виде определяют целесообразность, соответствие требованиям времени и условиям государственной жизни принимаемых ими законов. Приход к власти правительства обусловлен не случайным выбором монарха, но продиктован общественным мнением, нашедшим выражение в результатах голосования на выборах в палату общин. Эволюция английского парламентаризма привела к ситуации, когда правительство в целом и министры в отдельности стали выразителями интересов большинства парламента, солидарным инструментом реализации предначертаний законодательной власти и в силу этого не могли возобладать над нею. Поэтому англичане смотрят без опасения на возрастание влияния кабинета, усиление объема его законодательных инициатив, потому

<sup>98</sup> *Тарле*. 1905. С. 102–104.

<sup>99</sup> *Сторожев*. 1905. С. 73, 76, 81–82.

<sup>100</sup> *Лоу*. 1908; *Он же*. 1910.

что ответственное перед Палатой общин правительство, ограниченное в своей деятельности законами, не может быть опасным для народных свобод. Выпускник Петербургского университета, молодой юрист Б. Элькин в «Русской мысли» заключил благожелательную статью о книге словами: «эта книга – одно из самых замечательных произведений политической мысли нашего времени; она будит мысль, направляя ее на обсуждение вновь и вновь выдвигаемых жизнью глубоких вопросов политики и права»<sup>101</sup>. С одобрением отозвался о книге и А. Гольденберг в «Современном мире»: «суждения Лоу о взаимоотношениях между кабинетом, нижней палатой и электоратом высказываются, насколько нам известно, впервые в литературе государственного права в столь определенной и законченной форме, и в этом заключается, на наш взгляд, основное научное значение его книги»<sup>102</sup>.

Профессор Оксфордского университета **Вильям Энсон** в своих трудах о конституционных учреждениях Англии<sup>103</sup> не делает теоретических выводов, но точно воспроизводит действие английской конституции. В первой из них он детально описывает структуру и процедуры парламента, характеризует избирательное право, статус и порядок формирования Палаты лордов, законодательный процесс, судебные функции парламента, взаимоотношения Короны и парламента. Вторая книга характеризует прерогативы Короны, деятельность Кабинета, департаментов и министров, территории, составляющие Великобританию и ее колонии, вооруженные силы и управление ими, судебную и церковную системы. На книги Энсона откликнулся Ф. Ф. Фортунатов, отметивший вывод Энсона о том, что Палата общин между первой и третьей парламентскими реформами имела больше политических прав, чем она имела до того времени или после. Причину этого Энсон усматривал в ограничении независимости отдельных депутатов в связи с реформой 1885 г., установившей избрание одного члена Палаты общин в каждом избирательном округе, а также в усилении роли партийных организаций в Палате общин, что Фортунатов полагал неоправданным<sup>104</sup>.

Накопление аналитического материала по проблемам государственного устройства в отдельных странах выразилось в идее внести в исследование дух компаративистики. Это удалось сделать **Вудро Вильсону**, заслуженно слышшему крупнейшим деятелем в сфере образова-

---

<sup>101</sup> Элькин. 1910. С. 174.

<sup>102</sup> Гольденберг. 1909.

<sup>103</sup> Энсон. 1908; Он же. 1914.

<sup>104</sup> Научный исторический журнал. 1914. № 3. Т. 2. Вып. 1. С. 172.

ния, доктору наук, президенту Принстонского университета в 1902–1910 гг., в 1912 г. избранному президентом США. В объемном труде «Государство: Прошлое и настоящее конституционных учреждений»<sup>105</sup> он, наряду с анализом государственных систем США и ряда европейских стран, обратился и к британской парламентской модели. Государственный строй Англии представлен, начиная с властных структур англосаксов, затем эпохи нормандского завоевания и вплоть до 1890-х гг. В 1905 г. книга Вильсона появилась в России. Выявление пути к установлению основ современного политического устройства и главной из них – утверждению правового государства – вызвало особенное одобрение Ковалевского. По его мнению, значение этой книги «не в общих ее выводах, а в том сжатом и в то же время существенном очерке политической эволюции отдельных наций и природы их учреждений <...>», в особенности, об английском и американском государственном строе<sup>106</sup>.

Двухтомный труд бельгийского ученого *Леона Дюприе*, посвященный организации правительств в Европе и Америке, быстро завоевал себе одно из первых мест в европейской литературе по данному вопросу, но оставался неизвестным русскому читателю. Положение было исправлено в 1906 г., когда издательство «Дело» опубликовало отдельными выпусками значительную часть этого сочинения, в том числе и раздел «Государство и роль министров в Англии»<sup>107</sup>. К. Тахтарев в рецензии на перевод работы Дюприе в журнале *Образование* в целом высоко оценивает труд автора, отмечая, что он «как по своему научному, так и практическому значению приближается к работам Дайси, Беджгота, Эсмана и Брайса». Однако рецензент вынужден с сожалением констатировать отсутствие «должного внимания со стороны русского читателя», при том, что этот труд «дает отчетливое и ясное понятие о роли министров и степени их ответственности в различных странах, и потому в ней можно найти целый ряд указаний для решения большого для нас, русских, вопроса об ответственности министерства»<sup>108</sup>.

Тема гражданских прав и свобод особенно актуально звучала накануне и в годы революции 1905–1907 гг. Еще в 1897 г., вышел труд *Эдварда Поррита* «Современная Англия. Права и обязанности ее граждан»<sup>109</sup>. Она нашла своего читателя в России в силу специфики избранного предмета исследования, точно обозначенного в заглавии: права и

---

<sup>105</sup> Вильсон. 1905.

<sup>106</sup> Ковалевский. 1905. С. xl.

<sup>107</sup> Дюприе. 1906.

<sup>108</sup> Тахтарев. 1907. С. 118–119.

<sup>109</sup> Поррит. 1897.

обязанности граждан. В этом аспекте рассматриваются вопросы местного управления, призрения бедных, школьного начального обучения, судопроизводства, налоговой системы, избрания и деятельности парламента, структуры и функций министерств, организации военной службы, рабочего законодательства, англиканской церкви и неконформизма. Тему фундаментального права свободы слова поднял *Генри Джефсон* в книге «Платформа, ее возникновение и развитие: (история публичных митингов в Англии)»<sup>110</sup>. Прежде всего, почему «платформа»? Первоначально термин «платформа» служил для обозначения места, с которого ораторы на митингах обращались к своим слушателям. С течением времени значение этого понятия расширили и под ним стали понимать «вообще всякое словесное выражение общественного мнения вне стен парламента», другими словами, «платформа» – это не что иное, как публичный митинг. Джефсон и рассматривает роль митингов (со времени возникновения до конца XIX в.) как способа выявления настроений широких слоев населения, важнейшего фактора вовлечения населения в движения за политические права, формирования общественного мнения в пользу парламентских реформ XIX в. Но при всех достоинствах этого труда чтение его было затруднительно из-за чрезмерного объема: два тома в совокупности насчитывали 1212 страниц. Задачу популярного и доступного изложения идей Джефсона решил В. Ф. Дерюжинский. Он на основе английского издания книги опубликовал в «Вестнике Европы» собственную статью «Публичные митинги в Англии»<sup>111</sup>, а в 1901 г., отредактировал русский перевод самой книги.

В условиях политического брожения российского общества разъяснение роли и значения митингов было более чем оправдано. Высоко оценил книгу Джефсона рецензент периодического издания «За книжкой», скрывший свое имя за инициалами «К. Л.». По его мнению, «своим превосходным исследованием истории общественных митингов в Англии Джефсон блестяще доказал, что народ не оставался бездеятельным зрителем. История английского законодательства, развитие английской свободы и упрочение тех общественных условий жизни, которые делают английского гражданина самым свободным гражданином в мире, ярко доказывают, кто был их истинным строителем. Не король и его сановники, не министры и даже не народные представители в парламенте являются творцами свободной жизни Англии. Народ и только он один создаст те условия жизни, которые ему необходимы. Конечно,

---

<sup>110</sup> Джефсон. 1901.

<sup>111</sup> Дерюжинский. 1893.

не без борьбы получал народ то, чего добивался. И могучим средством этой борьбы являлись общественные публичные митинги»<sup>112</sup>. Журнал «Русское богатство» особенным достоинством книги признал «тот яркий колорит эпохи и национальности, которым проникнуто все изложение Джефсона». Это впечатление складывается от того, что все излагаемые события автор «передает подлинными извлечениями из архивных материалов, мемуаров, писем, политических речей того времени, резолюций публичных митингов и петиций, подававшихся королю и парламенту. Все это так характерно, картинно, живо, что невольно увлекает читателя и заставляет его переживать все перипетии борьбы английского общества за демократизацию политического строя»<sup>113</sup>.

\* \* \*

Благодаря переводам, книги зарубежных авторов по различным аспектам и эпохам английской истории, конституционному строю Англии вошли в российское интеллектуальное пространство и с заинтересованностью были встречены общественностью. Их обзоры и рецензии в общественно-политических журналах свидетельствуют об этом. Обилие трудов по англоведению подчас даже вызывало недоумение у литературных обозревателей. Один из них, оставшийся анонимным, в журнале «Вестник Европы» сокрушался: «В последнее время появляется у нас такое множество переводных книг по экономической и культурной истории различных стран и особенно Англии, что поневоле приходится поставить себе вопрос: нет ли здесь избытка усердия со стороны переводчиков и издателей?»<sup>114</sup>. Журнал сомневался напрасно. Усилия российских ученых-редакторов, переводчиков и издателей были оправданы и необходимы. Академик Н. А. Котляревский в «Очерках из истории общественных настроений шестидесятых годов» отмечал: «Иностранная книга приходила молодому читателю на помощь прежде всего в его борьбе с традициями старины – т.е. с установившимся религиозным мировоззрением, с господствующим политическим порядком и с наличным социальным строем; она, затем, укрепляла в нем сознание силы индивидуального начала в жизни вообще и веру в сильную личность, призванную дать направление массовой жизни; она поддерживала в читателе его гуманный образ жизни и ту демократическую тенденцию, которая все резче и ярче проступала в его понятии о прогрессе»<sup>115</sup>. Со-

---

<sup>112</sup> К. Л. 1907. С. 6–7.

<sup>113</sup> Русское богатство. 1901. № 4. С. 66.

<sup>114</sup> Вестник Европы. 1897. № 12. Библиографический листок.

<sup>115</sup> Котляревский Н. 1914. С. 177.

глашаясь с обозначенной Котляревским общей тенденцией, следует отметить и то, что круг «потребителей» научной литературы территориально, тем не менее, был в значительной мере ограничен столицами и провинциальными университетскими городами.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Арсеньев К.* Последняя часть Истории Англии Маколея // Русский вестник. 1861. №. 6, 9.
- А. С. Томас Карлейль.* Очерк его жизни и произведений // Вестник Европы. 1881. № 5–6.
- Беджгот В.* Государственный строй Англии / Пер. Е. Прейс / Под ред. Н. Никольского. М.: Изд. М. и С. Сабашниковых, 1905. VII, 359 с.
- Бернштейн Э.* Общественное движение в Англии XVII века. СПб.: Л.Пантелеев, 1899. XV. 422 с.
- Блан Л.* Письма об Англии. В двух томах / Пер. под ред. М. А. Антоновича. СПб.: Изд. П.В. Шапова, 1866–1870. Т. 1 (1866–1870). 384 с.; Т. 2. (1866–1870). 411 с.
- Бокль Т. Г.* История цивилизации в Англии / Пер. А. Н. Буйницкого и Ф. Н. Ненарокова. СПб.: Лермонтов и К<sup>о</sup>, 1862.
- Бокль Т. Г.* История цивилизации в Англии / Пер. А. Н. Буйницкого и Ф. Н. Ненарокова. СПб.: Тип. Ю. А. Бокрама, 1863–1864. Т. 1. 1863. [4], 575 с.; Т. 2. 1864. [4], 727, XII, 52 с.
- Бокль Т. Г.* История цивилизации в Англии / Пер. К. Бестужева-Рюмина, Н. Тиблина. СПб.: Тиблен и Пантелеев, 1864–1865. Т. 1–2.
- Бокль Т. Г.* История цивилизации в Англии: В 2 т. / Пер. А. Н. Буйницкого и Ф. Н. Ненарокова. СПб.: Тип. Ю. А. Бокрама, 1866. Т. 1–2. [4], 686 с.; II, [4], 437 с.
- Бокль Т. Г.* История цивилизации в Англии: (2 т.) / В попул. излож. канд. юрид. наук О. К. Нотовича. СПб.: Рус. худож. тип. И. Гольдберга, 1876. 196 с.
- Бокль Т. Г.* История цивилизации в Англии: (2 т.) / В попул. излож. канд. юрид. наук О. К. Нотовича. 16-е изд. СПб.: Кн. маг. «Новостей», 1899. XVI, 196 с.
- Бокль Т. Г.* История цивилизации в Англии: В 2 т. / Пер. А. Н. Буйницкого; С вступ. ст. Е. Соловьева. 4-е изд. СПб.: Ф. Павленков, 1906. XIV, [2], 628, XXIV с.
- Брайс Дж.* Вильям Гладстон / Пер. с англ. А. Я. Гальперна под ред. и с прим. Л. Е. Оболенского. СПб.: Типо-лит. Вайсберга и П. Гершунина, 1902. 62 с.
- Брайс Дж.* Выдающиеся английские деятели XIX века / Сост., пер. и авт. предисл. В. Ф. Дерюжинский. СПб.: Юрид. кн. скл. «Право», 1904. 124 с.
- Бутми Э.* Развитие конституции и политического общества в Англии. М.: М. В. Клюкин, 1897. 175 с.
- Бутми Э.* Развитие государственного и общественного строя Англии / Под ред. М. Н. Покровского. М.: Тип. О-ва распростр. полезных книг, 1904. 182 с.
- Бутми Э.* Опыт политической психологии английского народа в XIX веке. С предисл. проф. Е. Тарле: Пер. с 2-го франц. изд. [СПб.]: Журн. «Северные записки», 1914. 322 с.

- Вейнгартен Г.* Народная реформация в Англии XVII века / Пер. с нем. под ред. М. Н. Покровского и Н. Н. Шамониной. М.: И. А. Баландин, 1901. 430 с.
- Вильсон В.* Государство: Прошлое и настоящее конституционных учреждений / Пер. с англ. под ред. А. С. Яценко. С предисл. М. М. Ковалевского. М.: В. М. Саблин, 1905. 1536 с.
- Виноградов П. Г.* Предисловие к русскому переводу // *Дайси А. В.* Основы государственного права Англии: Введение в изучение английской конституции. СПб.: Л.Ф. Пантелеев, 1891. С. VII.
- [*Гардинер С., Эйри О.*] Первые Стюарты и пуританская революция. 1603–1660. Соч. С. Р. Гардинера. Реставрация Стюартов и Людовика XIV, от Версальского до Нимвегенского мира. Соч. О. Эйри. Пер. с англ. СПб.: О. Н. Попова, 1896. 252 с., 228 с.
- Гаррисон Ф.* Оливер Кромвель / Пер. с англ. под ред. В. А. Гольцева. М.: Изд. магазина «Кн. дело», 1901. VI, 241 с.
- [*Гиббинс Г., Сатурин Д.*] История современной Англии: СПб.: Знание, 1901. 227 с.
- Гидони А. Г.* Восприятие Бокля в России // Некоторые вопросы марксистско-ленинской философии. Сб. научных трудов. Вып. 37. Кострома: КПИ имени Н. А. Некрасова, 1973. С. 50–70.
- Гизо Ф.* История английской революции [в 2 ч.] / Пер. с фр. СПб.: Тип. И.И. Глазунова и К<sup>о</sup>, 1859–1860.
- Гизо Ф.* История Английской революции. В 3 т. / Пер. с фр. СПб.: Тип. Головачева, 1868.
- Гизо Ф.* История цивилизации в Европе: Пер. с фр. [Изд. и пер. В. Д. Вольфсона.]. СПб.: Тип. И. Гольдберга, 1892. 2, VI, 263 с.
- Гизо Ф.* История цивилизации в Европе: Пер. с фр. СПб.: Тип. И.М. Комелова, 1898. VI, 259 с.
- Гизо Ф.* История цивилизации в Европе: Пер. с фр.: С прил. очерка жизни и деятельности Ф. Гизо. СПб.: Тип. Альтшулера, 1905. VII, 289 с.
- Гизо Ф.* История цивилизации в Англии: В 2 т. / Пер. А. Н. Буйницкого и Ф. Н. Ненарокова. СПб.: Тип. Ю. А. Бокрама, 1866. [4], 686, II, [4], 437 с.
- Гизо Ф.* История цивилизации в Англии: (2 т.) / В попул. излож. канд. юрид. наук О. К. Ноговича. СПб.: Рус. худож. тип. И. Гольдберга, 1876. 196 с.
- Гольденберг А.* Рецензия на книгу С. Лоу // Современный мир. 1909. № 4.
- Гнейст Р.* История государственных учреждений Англии. М.: Изд. К. Т. Солдатенкова, 1885. X, 857 с.
- Грин Д. Р.* История английского народа: В 4 т. / Пер. с англ. М.: Изд. К. Т. Солдатенкова, 1891–1892.
- Грин Д. Р.* Краткая история английского народа: В 3 вып. М.: Тип. А. Г. Кольчугина, 1897–1900.
- Дайси А. В.* Основы государственного права Англии: Введение в изучение английской конституции / Пер. с 3-го англ. изд. О. В. Полторацкой под ред. П. Г. Виноградова. СПб.: Л. Ф. Пантелеев, 1891. 370 с.

- Дайси А. В.* Основы государственного права Англии: Введение в изучение английской конституции / Пер. доп. по 6-му англ. изд. О. В. Полторацкой под ред. П. Г. Виноградова. М.: Тип. т-ва И. Д. Сытина, 1905. 658 с.; 2-е изд. М.: Тип. т-ва И. Д. Сытина, 1907. XXXVI, 671 с.
- Дерюжинский В.* Публичные митинги в Англии. Очерки из политической истории Англии // Вестник Европы. 1893. № 2–3.
- Джефсон Г.* Платформа, ее возникновение и развитие История публичных митингов в Англии / Пер. с англ. Н. Н. Мордвиновой / Под ред. проф. В. Ф. Дерюжинского. СПб.: Тип. М. Акинфиева и И. Леонтьева, 1901. Т. 1 – [2] V, 597, IX с.
- Дживелегов А.* Рецензия на книгу «Краткая история английского народа» // Мир Божий. 1901. № 2.
- Дживелегов А.* Рецензия на книгу Ф. Гаррисона // Мир Божий. 1901. № 12.
- Дикенс К.* История Англии для детей: [в 2 ч.] / Пер. с англ. Анны Зонтаг. М.: Изд. бр. Салаевых, 1860–1861.
- Дюприе Л.* Государство и роль министров в Англии. СПб.: Книгоизд-во «Дело», 1906. 136 с.
- Зенгер С. Дж.Ст.* Милль, его жизнь и произведения / Пер. с нем. Л. Ивановой / Под ред. Е. Максимовой. СПб.: Ред. журн. «Образование», 1903. [2], II, 225 с.
- Русское богатство. 1903. № 10.
- Изгоев А. С.* Рецензия на книгу А. В. Дайси // Русская мысль. 1907. № 9.
- Казмиан Л.* Современная Англия / Пер. с франц. Б. Г. Столпнера. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1912. XII, 230 с.
- Кареев Н. И.* Прожитое и пережитое. Л.: Изд. Ленинградского ун-та, 1990. 384 с.
- Козьмин Н.* Рецензия: С. Р. Гардинер. Пуритане и Стюарты. 1603–1660; О. Эйри. Реставрация Стюартов и Людовика XIV // Образование. 1896. № 12.
- Ковалевский М.* Начало русско-английского сближения // Вестник Европы. 1912. № 3.
- Ковалевский М.* Английская конституция и ее историк. М.: Изд. А. Л. Васильева, 1880.
- Ковалевский М. М.* Мое научное и литературное скитальчество // Русская мысль. 1895. № 1.
- Ковалевский М.* Эсмен // Вестник Европы. 1913. № 11.
- Ковалевский М.* Предисловие к русскому переводу // Вильсон В. Государство: Прошлое и настоящее конституционных учреждений. М.: В. М. Саблин, 1905.
- Ковалевский М.* Послесловие // Пифферун О. Европейские избирательные системы / СПб.: Изд. Г. Ф. Львовича, 1905.
- Кокошкин Ф.* Предисловие к русскому переводу // Лоуэлл А. Л. Государственный строй Англии. Т. 1. М.: Изд. М. и С. Сабашниковых, 1915.
- Кони А. Ф.* За границей и на родине // Кони А. Ф. Собрание сочинений. М.: Изд. Юридическая литература, 1969. Т. 7.
- Котляревский Н.* Очерки из истории общественного настроения шестидесятых годов // Вестник Европы. 1914. № 4.
- К. Л.* Народ и представительные собрания // За книжкой. Обзорение книг и книжного дела. 1907. № 9.
- Лолм Ж. Л. де.* Конституция Англии, или состояние английского правления, срав-

- ненного с республиканскою формою и с другими европейскими монархиями. В 2 т. / Пер. с фр. И. Татищева. М.: Универс. тип., 1806. Т. 1. 266 с.; Т. 2. 291 с.
- Лоу С.* Государственный строй Англии / Пер. с англ. В. И. Браудо / Под ред. проф. Б. Э. Нольде; С предисл. проф. М. М. Ковалевского. СПб.: Тип. т-ва «Обществ. польза», 1908. 269 с.
- Лоу С.* Государственный строй Англии / Пер. под ред. проф. А. С. Ященко с вступ. замечанием и статьей П. Г. Виноградова. М.: Т-во И.Д. Сытина, 1910. XVI, 446 с.
- Лоуэлли А. Л.* Государственный строй Англии. Т. 1 / Пер. с англ. М. Языковой / Под ред. и с предисл. Ф. Кокошкина. М.: Изд. М. и С. Сабашниковых, 1915. XXVI, 511 с.
- Мак-Карти.* История нашего времени от вступления на престол королевы Виктории до Берлинского конгресса. С 1837 по 1878 г. Кронштадт: Тип. «Кронштадского вестника», 1881. 256 с.
- Маколей.* Уильям Питт. Лорд Чатэм // Отечественные записки. 1860. Март.
- Маколей.* Уильям Питт. Последнее произведение лорда Маколея // Отечественные записки. 1860. Октябрь, ноябрь.
- Маколей Т. Б.* Полное собрание сочинений / Пер. А. Буницкий, Г. Думшин / Авт. ст. Г. Вызинский. СПб.: Изд. Николая Тиблена, 1860–1866.
- Маколей Т. Б.* Полн. собр. соч. в 16 т. СПб.: Издание Николая Тиблена, 1860–1866; Изд. 2-е. 1865–1868.
- Маколей Т. Б.* Галлам // *Маколей Т. Б.* Полн. собр. соч. СПб.: Изд. Николая Тиблена, 1860. Т. I. С. 214–215.
- Маркс К.* Конспект работы Джона Ричарда Грина «История английского народа» (тт. I и II) // Архив Маркса и Энгельса. М., 1946. Т. 8. С. 317–424.
- Милль Джон Стюарт.* Автобиография Дж. Ст. Милля: Пер. с англ. / Под ред. Г. Е. Благодетлова. СПб.: Тип. В. Тушнова, 1874. [4], 332 с.
- Милль Джон Стюарт.* Автобиография Дж. Ст. Милля: Пер. с англ.: История моей жизни и убеждений / Под ред. Г. Е. Благодетлова. М.: Книжное дело, 1896. 281 с.
- Милль Дж. Ст.* Размышления о представительном правлении. СПб.: Яковлев, 1863. [4], 361 с.
- Милль Дж. Ст.* Представительное правление / Пер. с англ. под ред. Р. И. Сементковского. СПб.: Ф. Павленков, 1897. [4], 192 с.
- Милль Дж. Ст.* О подчинении женщины / Пер. с английского под ред. и с предисловием Г. Е. Благодетлова. СПб.: Тип. А. Моригеровского, 1869. XVI, 304 с.; 2-е изд. СПб.: Тип. А. Моригеровского, 1871. XX, 304 с.; 3-е изд. СПб.: Тип. А. Моригеровского, 1882. XX, 304 с.
- Милль Дж. Ст.* Подчиненность женщины / Пер. с англ. с предисл. Ник. Михайловского. СПб.: С. В. Звонарев, 1869. [4], LX, 255 с.
- Милль Дж. Ст.* Подчиненность женщины / Пер. с англ. под ред. Марка Вовчка / Предисл. М. Цебриковой. 2-е изд., испр. СПб.: С. В. Звонарев, 1870. [2], LXXXIV, 258 с.
- Милль Дж. Ст.* О подчинении женщины / Пер. с англ. М. Лялиной под ред. В. С.

- Лялина. Изд. Губинского, 1896. [2], 121 с.
- Морлей Д.* Новое жизнеописание Оливера Кромвеля. СПб.: Изд. ред. «Нового журнала иностр. литературы», 1901. 232 с.
- Научный исторический журнал, издаваемый под редакцией проф. Н. И. Кареева. 1913–1914.
- М. М. Стасюлевич и его современники в их переписке / Под ред. [и с предисл.] М. К. Лемке. СПб.: Тип. М. Стасюлевича, 1911. Т. I.
- Обри Д.* Король Эдуард VII Английский / Пер. с франц. перераб. под ред. и с дополнением Е. Боратынской. М.: Т-во скоропечатни А. А. Левенсон, 1910. 129 с.
- Обри Д.* Английский двор и король Эдуард VII / Пер. с франц. перераб. под ред. и с дополнением Е. Боратынской. М.: Кн-во «Современные проблемы», 1917. 129 с.
- Оман Ч.* Великое крестьянское восстание в Англии / Пер. с англ. М.: Тип. Кушнерева, 1907. 124 с.
- П. Б-ин.* Рецензия на книгу Э. Бутми // Образование. 1907. № 11.
- Плотников М.* Альфред Штерн. История революции в Англии; Бернштейн. Общественное движение в Англии XVII века // Образование. 1900. № 9.
- Поррит Э.* Современная Англия. Права и обязанности ее граждан / Пер. с англ. О. В. Полторацкой. М.: Т-во И.Д. Сытина, 1897. 368 с.
- Рапопорт С. И.* Роль общественного мнения в английском законодательстве (Дайси. «Закон и общественное мнение в Англии») // Мир Божий. 1905. № 10.
- Роу Н.* Университетская жизнь в Англии. Воспоминания бывшего студента // Русский вестник. 1864. № 6–9.
- Рубакин Н. А.* Этюды о русской читающей публике. СПб.: Изд. О. Н. Поповой, 1895.
- Савин А.* Рецензия на книгу Ч. Омана // Русская мысль. 1907. № 4.
- Спенсер Г.* Размышления; Гл. из «Автобиографии» / Пер. с англ. Г. Г. Оршанского. Харьков: П. А. Брейтигам, 1905. 66 с.
- Спенсер Г.* Автобиография / Пер. с англ. под ред. и со вступ. ст. проф. Л. Е. Владимирова. СПб.: Просвещение, 1914. Т. I. 355 с. Т. II. 266 с.
- Стадлин А.* Историческая теория Бокля. Критический очерк // Русский вестник. 1874. № 7. Июль. Т. 112.
- Стадлин А.* Критический разбор основных положений «Истории цивилизации» Бокля. Тифлис: Тип. Главного управления наместника, б.г. 71 с.
- Сторожев В.* Старая книга об английской конституции // Русская мысль. 1905. № 12.
- Тарле Е.* Рецензия на книгу: В. Беджгот. Государственный строй Англии // Мир Божий. 1905. № 10.
- Тихтерев К.* Рецензия на книгу: Л. Дюприе. Государство и роль министров в Англии // Образование. 1907. № 6.
- Телехов Вл.* Конспект по энциклопедии права, составленный по Коркунову, Эсмену и Дайси к экзамену 1901 г. студентом Вл. Телеховым. М., 1901.
- Тэн И. А.* Развитие политической и гражданской свободы в Англии в связи с развитием литературы. В 2-х ч. СПб.: тип. Т-ва «Обществ. польза», 1871.
- Тэн И. А.* Очерки современной Англии. СПб.: Тип. Дома призрения, 1872. 346 с.

- Тэн И. А.* Очерки Англии. СПб.: Тип. М. Хана, 1872. 318 с.
- Тьерри О.* История завоевания Англии норманнами: о его причинах и последствиях до нашего времени в Англии, Шотландии, Ирландии и на материке / Пер с фр. Т. 1. СПб.: Тип. Деп-та уделов, 1858. 262 с.
- Утин Е.* Англия в книге г. Тэна // Вестник Европы. 1872. № 9–11.
- Фишель Э.* Государственный строй Англии / Пер. П. М. Цейдлера. СПб.: Изд. М. О. Вольфа, 1862. 532 с.; 2-е изд., 1864.
- Фланден Э.* Политические учреждения современной Европы. Конституция. Правительственная власть. Парламент. Местное управление. Судебное устройство. Англия. Бельгия / Пер. Н. И. Лихаревой. СПб.: Изд. В. И. Яковенко, 1906. 316 с.
- Фоше Л.* Очерки Англии / Пер. Дементьева и Хлебникова. СПб.: Изд. то-ва «Обществ. польза», 1862. 6, 553 с.
- Фриман Э., Стеббс В.* Опыты по истории английской конституции / Пер. с англ. студентов Моск. ун-та под ред. М. Ковалевского. М.: Тип. Т. Малинского, 1880. 325 с.
- Чельцов Г.* Теория Бокля и христианское учение о промысле божьем. СПб., 1884.
- Шацкий Б.* Рецензия на кн.: А. Л. Лауэлл. Государственный строй Англии // Вестник Европы. 1915. № 6.
- Штерн А.* История революции в Англии. Пер. с нем. СПб.: Л.Ф. Пантелеев, 1900. IV. 336 с.
- Элькин Б.* Политический строй Англии в новом освещении // Русская мысль. 1910. № 2.
- Энсон В.* Английский Парламент: его конституционные законы и обычаи / Пер. с англ. Н. А. Захарова. СПб.: Изд. кн. магазина Н. К. Мартынова, 1908. XXIII, 346 с.
- Энсон В.* Английская корона, ее конституционные законы и обычаи / Пер. с англ. с примеч. Н. Захарова. СПб.: Н. К. Мартынов, 1914. X, 480 с.
- Энциклопедический словарь Русского библиографического института Гранат. Т. 9.
- Эсмен А.* Основные начала государственного права / Пер. с франц. Н. Кончевской / Под ред. и с предисл. М. М. Ковалевского. Т. 1–2. М.: Изд. К. Т. Солдатенкова, 1898–1899.
- Эсмен А.* Общие основания конституционного права: Пер. с 4-го франц. издания / Под ред. Н. О. Бер. Изд. 2-е. СПб.: Изд. О. Н. Поповой, 1909. 449 с.

***Чикалова Ирина Ромуальдовна***, доктор исторических наук, профессор Белорусского государственного университета; [irina\\_chikalova@mail.ru](mailto:irina_chikalova@mail.ru).